

ИНТЕРНАУКА

ISSN 2686-9810

СТУДЕНЧЕСКИЙ ВЕСТНИК

научный журнал

номер 46(285) часть 1

г. Москва

www.internauka.org

ИНТЕРНАУКА
internauka.org

«СТУДЕНЧЕСКИЙ ВЕСТНИК»

Научный журнал

№ 46(285)
Декабрь 2023 г.

Часть 1

Издается с марта 2017 года

Москва
2023

Председатель редакционной коллегии:

Ходакова Нина Павловна – д-р пед. наук, проф. Московского городского педагогического университета, чл.-кор. Академии информатизации образования, проф. Европейской и международной Академии Естествознания, почетный профессор и почетный доктор наук Российской Академии Естествознания.

Редакционная коллегия:

Бабаева Фатима Адхамовна – канд. пед. наук;

Беляева Наталия Валерьевна – д-р с.-х. наук;

Беспалова Ольга Евгеньевна – канд. филол. наук;

Богданов Александр Васильевич – канд. физ.-мат. наук, доц.;

Большакова Галина Ивановна – д-р ист. наук;

Виштак Ольга Васильевна – д-р пед. наук, канд. тех. наук;

Голованов Роман Сергеевич – канд. полит. наук, канд. юрид. наук, МВА;

Дейкина Алевтина Дмитриевна – д-р пед. наук;

Добротин Дмитрий Юрьевич – канд. пед. наук;

Землякова Галина Михайловна – канд. пед. наук, доц.;

Каноква Фатима Юрьевна – канд. искусствоведения;

Кернесюк Николай Леонтьевич – д-р мед. наук;

Китиева Малика Ибрагимовна – канд. экон. наук;

Кобулов Хотамжон Абдукаримович – канд. экон. наук;

Коренева Марьям Рашидовна – канд. мед. наук, доц.;

Кадиров Умарали Дусткабилович – доктор психологических наук;

Напалков Сергей Васильевич – канд. пед. наук;

Понькина Антонина Михайловна – канд. искусствоведения;

Савин Валерий Викторович – канд. филос. наук;

Тагиев Урфан Тофиг оглы – канд. техн. наук;

Харчук Олег Андреевич – канд. биол. наук;

Хох Ирина Рудольфовна – канд. психол. наук, доц. ВАК;

Ходжибаев Илхомжан Исламжанович – доктор философии (PhD) по психолог. наукам

Шевцов Владимир Викторович – д-р экон. наук;

Щербаков Андрей Викторович – канд. культурологии.

С88 «Студенческий вестник»: научный журнал. – № 46(285). Часть 1. Москва, Изд. «Интернаука», 2023. – 72 с. – Электрон. версия. печ. публ. – <https://studvestnik.ru/journal/stud/herald/285>

Содержание	
Статьи на русском языке	5
Гуманитарные науки	5
Рубрика 1. Искусствоведение	5
ФИЛЬМЫ, О ЖИЗНИ, КОТОРУЮ МЫ НЕ ЗНАЕМ. АУТИЗМ	5
Муравьева Полина Сергеевна	
Рубрика 2. Культурология	9
ВИДЕОИГРЫ КАК МУЗЕИИ МИФОЛОГИИ	9
Есикова Карина Владимировна	
Тимофеев Дмитрий Игоревич	
Моисеенко Татьяна Глебовна	
ЭВОЛЮЦИЯ КАЛИФОРНИЙСКОГО ПАНК-РОКА И ЕГО ВЛИЯНИЕ	12
НА ОБЩЕСТВЕННУЮ ЖИЗНЬ	
Бендре Анна Александровна	
Тарасов Даниил Алексеевич	
Ливанов Андрей Игоревич	
Моисеенко Татьяна Глебовна	
Рубрика 3. Лингвистика	15
АНГЛИЦИЗМЫ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ: ЭВОЛЮЦИЯ	15
ИЛИ УГРОЗА	
Ипполитов Владислав Олегович	
Академова Оксана Геннадиевна	
РЕАЛИИ В СТРУКТУРЕ НОМИНАЦИЙ КОСМЕТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ	18
И СПОСОБЫ ИХ ПЕРЕДАЧИ С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ	
Скороходова Анастасия Викторовна	
Рубрика 4. Литературоведение	20
СВОЕОБРАЗИЕ ПСИХОЛОГИЧЕСКОГО СТИЛЯ В РОМАНЕ	20
Ф.М. ДОСТОЕВСКОГО «БРАТЯ КАРАМАЗОВЫ»	
Жучкова Екатерина Александровна	
РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА XIX ВЕКА В ОЦЕНКАХ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ КРИТИКИ	23
Вебер Павел Андреевич	
Печеркина Кристина Николаевна	
Моисеенко Татьяна Глебовна	
Рубрика 5. Педагогика	26
К ПРОБЛЕМЕ ИЗУЧЕНИЯ ИСТОРИИ КИТАЯ НОВОГО ВРЕМЕНИ	26
В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ	
Абдикаримов Дамир Илдарович	
РАЗВИТИЕ ФИЗИЧЕСКИХ КАЧЕСТВ С ПОМОЩЬЮ ТРЕНАЖЕРНЫХ	29
УСТРОЙСТВ У СТУДЕНТОВ ВУЗОВ	
Боваева Анна Александровна	
ВИДЕОИГРЫ КАК НОВОЕ НАПРАВЛЕНИЕ В ОБРАЗОВАНИИ И КУЛЬТУРЕ	31
Добров Даниил Александрович	
Моисеенко Татьяна Глебовна	
ОСОБЕННОСТИ ФОРМИРОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ	33
НА УРОКАХ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА ПОСРЕДСТВОМ ИКТ	
Исаков Олег Алексеевич	
Тулусина Елена Антоновна	

РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА XIX ВЕКА В ОЦЕНКАХ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ КРИТИКИ

Вебер Павел Андреевич

студент,
Сибирский государственный индустриальный университет,
РФ, г. Новокузнецк

Печеркина Кристина Николаевна

студент,
Сибирский государственный индустриальный университет,
РФ, г. Новокузнецк

Моисеенко Татьяна Глебовна

канд. пед. наук, доц.,
Сибирский государственный индустриальный университет,
РФ, г. Новокузнецк

RUSSIAN LITERATURE OF THE XIX CENTURY IN THE ASSESSMENTS OF ENGLISH-LANGUAGE CRITICISM

Pavel Weber

Student,
Siberian State Industrial University,
Russia, Novokuznetsk

Kristina Pecherkina

Student,
Siberian State Industrial University,
Russia, Novokuznetsk

Tatiana Moiseenko

Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor,
Siberian State Industrial University,
Russia, Novokuznetsk

АННОТАЦИЯ

Целью данной статьи является обзор и анализ основных подходов и оценок англоязычной критики русской литературы XIX века. В работе рассматриваются ключевые направления и тенденции в исследованиях, а также ключевые авторы и произведения, вызывающие наибольший интерес со стороны англоязычных литературоведов.

ABSTRACT

The purpose of this article is to review and analyze the main approaches and assessments of English-language criticism of Russian literature of the XIX century. The paper examines the key trends and trends in research, as well as key authors and works that arouse the greatest interest from English-speaking literary critics.

Ключевые слова: Русская литература, критики, разнообразие культур, влияние времени, общественные изменения, литературные течения, классика, актуальность, филологи, проза, язык.

Keywords: Russian literature, critics, diversity of cultures, influence of time, social changes, literary trends, classics, relevance, philologists, prose, language.

Проблемы, связанные с формированием, развитием и изменением литературного канона, являются объектом активных и длительных дискуссий в англоязычной литературоведческой среде. Литературный канон представляет собой иерархию западной литературы, которая до недавнего времени была признана читательской аудиторией и специалистами. В последние годы появилось множество исследований, которые подвергают сомнению традиционные канонические авторы и предлагают включить в литературный канон новые и малоизвестные имена. Критики утверждают, что канон должен быть более репрезентативным и отражать разнообразие культур и голосов. Также стоит обратить внимание на то, что литературный канон не является статичным и неизменным. Он подвержен влиянию времени, общественных изменений и новых литературных течений. [1, 192].

В сознании читателей национальный литературный канон является иерархическим. Исторически сложившаяся традиция придает ему достаточную устойчивость и определенность, несмотря на разнообразные влияния, будь то исторические, идеологические или случайные. Важно отметить, что различие в восприятии литературы между носителями данного языка и культуры и иностранцами обычно является заметным. Национальный литературный канон является результатом долгой эволюции и формирования, отражающим предпочтения и вкусы разных культур и языковых сообществ. Он подвержен влиянию различных факторов, таких как история, идеология и случайности, что делает его живым и изменчивым. Носители языка и культуры имеют свои особенности в восприятии литературы, которые могут отличаться от восприятия иностранцев. Например, профессор Карен Хьюитт отмечает, что в английской литературе классического периода Вордсворт, Блейк и Китс считаются величайшими поэтами романтизма, в то время как русские читатели предпочитают Скотта и Байрона за их идеи и взгляды. Однако, она также отмечает, что русский канон включает Джордж Элиот, которая неизвестна за пределами России, но признана великим прозаиком национальной литературы. Элиот сравнивается с Львом Толстым и ее романы признаются произведениями мирового уровня. Таким образом, национальные литературные каноны отражают не только литературные качества произведений, но и предпочтения и вкусы разных культурных сообществ, что делает их уникальными и интересными для изучения [2, 87].

Нет сомнения, что высокая международная известность классической русской литературы XIX века основывалась прежде всего на славе прозаиков. Л.Н. Толстой, Ф.М. Достоевский, А.П. Чехов, И.С. Тургенев, даже Н.В. Гоголь поистине почитаемы и любимы на Западе. Имена русских поэтов гораздо менее известны зарубежному читателю.

Если рассматривать взгляды Пушкина и его творчество в англоязычном мире, то надо признать, что в Америке он более популярен, чем в Англии. Первый перевод Пушкина на английский язык состоялся в США в 1846 году – раньше, чем в любой другой западно-европейской стране. Что касается Великобритании, то здесь ситуацию можно охарактеризовать следующим образом: имя Пушкина знакомо специалистам в области литературы, и, хотя его произведения много раз переводились на английский язык, они мало известны широкой публике.

С.Г. Тер-Минасова пишет: «Главная причина непризнания и непонимания Пушкина как первой величины русской литературы – это конфликт культур, менталитетов, конфликт душ, наконец. Предвижу вопросы: А Достоевский? А Толстой? А Чехов? Значит, они были более интернациональны и менее национальны, чем Пушкин. Пушкин - народный писатель.» [3, 36].

Не следует пренебрегать причинами объективного характера. Исторически сложившиеся в двух культурах, русской и англоязычной, системы стихосложения сильно отличаются друг от друга. Древнеанглийская поэзия была аллитерационной, рифма в ней - явление случайное, признак дурного вкуса и неумелости поэта. В средние века в Англии появляется силлаботонический стих – французская инновация, но после фонетических изменений XIV-XVII веков произношение многих слов, особенно с долгим корневым гласным, меняется, орфография при этом сохраняется в традиционном виде.

А.Д.П. Бриггс, профессор русского языка и литературы Бирмингемского университета и крупнейший пушкиновед Великобритании, отмечает: «Современный русский язык необычайно приятен для слушающих и говорящих на нем... Русский язык характеризуется гораздо большим акустическим богатством, более длинными словами и большей свободой в разворачивании порядка слов. С другой стороны, английскому свойственна большая точность, утонченность выражений и большой набор лексических средств для прояснения смысла» [4, 71]. Более 80% английских слов односложны, и А.Д.П. Бриггс приводит русские слова из текста «Евгения Онегина», которые воспринимаются им как чрезвычайно сложные именно в силу их длины: законодатель, полуживого, вдохновительной, мадригальных, счастливейших и многие другие. При переводе неизбежна замена одной силлабической модели на другую. Так, первая строфа «Евгения Онегина» включает 61 русское слово и от 81 до 92 в разных английских переводах. Фактически невозможно воссоздать при переводе на английский язык и разные типы русской рифмы (мужская, женская и т.д.)

Касаясь оценки творчества А.С. Пушкина, А.Д.П. Бриггс пишет: «Верно понять Пушкина можно, только читая его по-русски, и в любом случае сам язык вознаградит вас за те усилия, которые вы потратили на его изучение. Даже людям несведущим в литературе, но собирающимся завязать хоть какие-то контакты в Советском Союзе, нужен и этот язык, и этот поэт. Простое упоминание имени Пушкина или, еще лучше, краткая цитата из него (а их можно найти на все случаи жизни) обеспечат вам такое расположение и понимание со стороны русских людей, которые трудно объяснимы» [5, 231].

Англичане часто воспринимают Пушкина как русского Байрона – таков стереотип. Это сравнение вызывает некоторую настороженность у английской публики по двум основаниям: первое – ощущение подражательности, а второе – выбор именно Байрона в качестве образца, который, хотя и имел влиятельное значение в литературе, не являлся центральной фигурой.

Тем не менее само количество исследований на английском языке, посвященных А.С. Пушкину и его творчеству, исчисляется сотнями, библиография англоязычной пушкинистики за 55 лет, с 1920 по 1975, достигла 400 работ [цит. по 2, 33]. Это свидетельствует о внимании и уважении англоязычного литературоведения к великому русскому поэту, о том, что попытки понять его не оставлены.

Русская поэзия XIX века и, в частности, поэзия А.С. Пушкина, находится на пути к англоязычному читателю. С точки зрения диалога культур и литератур этот процесс важен для обеих сторон.

Список литературы:

1. Цветков А. Огонь на себя. Иностранная литература. 1998. N 12.
2. Hewitt K. Understanding English literature. Oxford-N. Novgorod, 1997.
3. Тер-Минасова С.Г. Почему Пушкина не может оценить не русский мир// Вестник МГУ Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 1999. № 2.
4. Briggs A.D.P Pushkin's «Eugene Onegin». Cambridge, 1992.
5. Briggs A.D.P Alexander Pushkin. A critical Study N.-Y 1983. 194.